

<<英汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<英汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787301079119

10位ISBN编号：7301079117

出版时间：2006-8

出版时间：北京大学出版社

作者：熊文华

页数：292

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英汉翻译教程>>

### 内容概要

全书分为翻译理论、文本分析与翻译、分类练习三个部分。作者对翻译原理、规则、语义、句法和篇章理论以及文化与翻译的关系、34种翻译法、17类常见错误，结合28篇待译文本，从对比语言学角度进行讲解分析。本书的特点是理论与实践结合，语言规范，语料丰富，扩展性强，适合对外汉语翻译专业的本科生和硕士研究生以及国内英语专业的学生使用。

## 作者简介

熊文华，祖籍福建，北京语言大学教授。

1961年华东师范大学中文系毕业后在北京外国语学院英语系进修3年，1973—1975年留学英国。

主要从事汉英语言文化对比和翻译理论研究、语言文学著作和对外汉语教材翻译、国际汉学研究及教学工作。

先后应聘任教于英国威斯敏斯特大学、约旦哈希姆王国约旦大学、荷兰莱顿大学和新加坡迈新机构。

曾参与《大学生》“翻译竞技场”栏目的编译工作。

个人的主要译著和著作有：《实用汉语参考语法》、《汉英应用对比概论》，翻译各类对外汉语教材50多部/册，发表论文、译文、小说、散文和影视作品100余篇。

与人合作翻译的文学作品、撰写的对比理论和编译的工具书有《他们》、《实用汉英小词典》、《传神的一举一动》、《汉英对比语法论集》等。

## &lt;&lt;英汉翻译教程&gt;&gt;

## 书籍目录

IntroductionI 翻译理论Theory of Translation第一章 翻译——达志通欲的手段Translation as a Communicator第二章 直译和意译Literal Translation and Free Translation第三章 口语和书面语Colloquial and Literary Expressions第四章 语体与翻译Stylistic Writing and Translation第五章 语义理论与翻译Semantic Theory and Translation第六章 汉英被动句Passive Sentences第七章 汉英省略句Elliptical Sentences第八章 汉英否定句Negative Sentences第九章 时态表示法Tenses and Aspects第十章 汉英语序与句序Word Order and Clausal Order第十一章 篇章理论与翻译Textual Theory and Translation第十二章 文化差异与翻译陷阱Cultural Differences and Traps第十三章 翻译方法Methodology of Translation第十四章 错误分析Error AnalysisII 文本分析与翻译Textual Analysis and Translation1.Bananas2.Bamboo3.The Greenhouse Effect4.Distracted Driving5.Leaving Home6.Thunderstorm7.E—Commerce8.The Afunti Band9.Rainfall in November10.Cape Town ' S Bells SummOn Tourists11.St.Paul ' S Cathed ral12.Global Trade Down13.A Recovery in the Computer Industry14.Water15.Speech by Teller16.Team Tai Tai17.Scientists Call for Urgent Action18.Making Good19.Where does the Fall Colour Come From20.Bitterly Cold Winter21.Meeting in Milkmarket22.A Simple Life at the Country Cottage23.What Good Is a Tree24.Obesity in Young People25.No Way to Treat a Guest26.Journey of the Heart27.Cod Logic—Scientific Fish Stock Control or Economic Suicide?28.Are You Eating Wsey?III 分类练习Classified Exercises附录 AppendicesA. 《文本分析与翻译》参考译文1.香蕉2.竹子3.温室效应4.开车心不在焉5.热土难离6.雷雨7.电子商务8.阿凡提乐队9.十一月的降雨量10.开普敦的钟声11.圣保罗大教堂12.全球贸易额下降13.电脑业的复苏14.水15.联合国教科文驻华代表特勒的讲话16.太太冰球队17.科学家呼吁采取紧急行动18.成功19.秋色从何而来20.严冬21.相逢在奶市22.乡间农舍的简朴生活23.树木宜人24.年轻人的肥胖问题25.并非待客之道26.心路历程27.鳕鱼的逻辑：是对鱼的总量科学控制还是经济自杀?28.您的膳食安排合理吗?B. 《分类练习》参考答案C.翻译理论与技巧参考书目

<<英汉翻译教程>>

编辑推荐

本书内容分为翻译理论、文本分析与翻译、分类练习三个部分。作者对翻译原理、规则、语义、句法和篇章理论以及文化与翻译的关系、34种翻译法、17类常见错误，结合28篇待译文本，从对比语言学角度进行讲解分析。该书理论联系实际，语言规范，语料丰富，扩展性强，适合对外汉语翻译专业的本科生和硕士研究生以及国内英语专业的学生使用。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>